

71.













# Autógrafos

del Místico Doctor

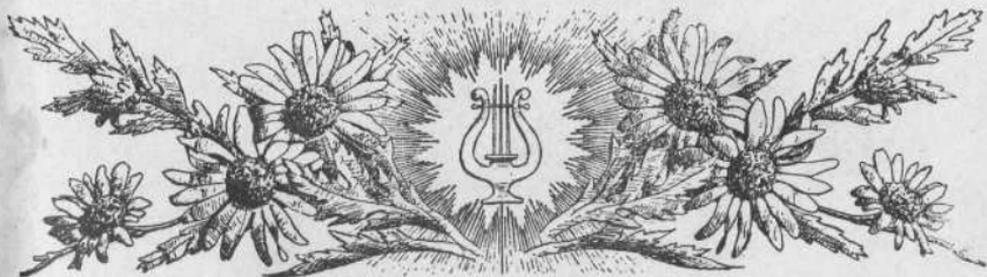
# San Juan de la Cruz

— — — — —  
Edición foto-tipográfica.  
— — — — —

TOLEDO.—1913

IMPRENTA DE LA VIUDA É HIJOS DE J. PELÁEZ

Comercio, 55, y Lucio, 8.





**Los Autógrafos que se conservan**

**del**

**Místico Doctor San Juan de la Cruz.**



*Este Nazareno habló a San Juan de la Cruz, diciéndole: «Juan, qué quieres por los trabajos que has sufrido por mí?» A lo que el Santo contestó: «Señor, padecer y ser despreciado por Vos.»—Venérase en los Carmelitas de Segovia.*

Los Autógrafos que se conservan

del

Místico Doctor San Juan de la Cruz

edición foto-tipográfica

*por el*

Padre Gerardo de San Juan de la Cruz

Carmelita Descalzo.



TOLEDO—1913

IMPRENTA Y LIBRERÍA DE LA VIUDA E HIJOS DE J. PELÁEZ

*Comercio, 55, y Lucio, 8.*

---

---

*Es propiedad. Queda  
hecho el depósito que  
marca la ley.*

---

---

# GOBIERNO ECLESIAÍSTICO

DEL  
ARZOBISPADO  
(SEDE VACANTE)

TOLEDO



Por lo que a Nos corresponde, y teniendo en cuenta el informe favorable del Censor, concedemos nuestra licencia para que pueda imprimirse y publicarse la obra titulada *Los Autógrafos que se conservan del Místico Doctor San Juan de la Cruz*, que desea publicar el R. P. Gerardo de San Juan de la Cruz, Carmelita Descalzo.

Hágase constar esta licencia al principio de cada uno de los ejemplares, y remítanse dos de los mismos á la Secretaría de nuestro Gobierno.

Lo decretó y firma el Ilmo. Sr. Gobernador Eclesiástico de este Arzobispado, Sede Vacante, de que certifico.

*Dr. Ramón Guerra.*

Por mandado de S. S. Ilma.,

*Dr. Manuel Marín del Campo,*

Canónigo Penitenciario, Secretario.

J. I. M.

**Nos Fray Clemente de los Santos Faustino y Jovita,**  
Prepósito General de los Carmelitas Descalzos.

*Vista la censura favorable de dos teólogos de la Orden, damos con gusto nuestra licencia al R. P. Fray Gerardo de San Juan de la Cruz, Sacerdote profeso de nuestra Provincia de Castilla, para que, **servatis servandis**, publique los autógrafos de Nuestro Padre San Juan de la Cruz.*

*Roma 27 de Noviembre de 1913.*

**Fray Clemente de los Santos Faustino y Jovita,**  
Prepósito General,

**Fray Elías de San Ambrosio,**  
Secretario.

*A la Excmo Sra. Condesa de Bornos.*

Muy noble y distinguida señora: Saliendo a luz esta obra merced a su generosidad de V. E. y a la tierna y ardiente devoción que profesa a San Juan de la Cruz, he creído obligación mía dedicársela, para de esta manera dar público testimonio de mi agradecimiento, y para que el nombre de V. E. vaya enlazado al del Santo con el cual está unido su corazón.

Reciba, pues, V. E. este pobre obsequio que, en nombre de la Descalcez Carmelitana, le ofrece su atento servidor y humilde Capellán

**Fray Gerardo de San Juan de la Cruz,  
Carmelita Descalzo.**





## PRÓLOGO

---

Tres motivos poderosos me han inducido a publicar los *Autógrafos* que se conservan del gran Reformador del Carmelo. El primero, completar en cierto modo la edición crítica que recientemente he publicado de todos sus escritos. Algunas de las cuestiones que, tanto en los *Preliminares* como en las *Introducciones* de dicha edición, he ventilado, se aclaran, y por consiguiente se comprenden mejor, teniendo a la vista los originales del Místico Doctor. El segundo, perpetuar esos preciosos originales por medio de la imprenta. Corriendo por desgracia en España vientos poco favorables a las Ordenes religiosas, se puede temer, no sin motivo, que la fiera revolucionaria, en día más o menos lejano, las expulse de nuevo, y que entre a saco sus archivos y destruya (como lo ha de costumbre), los más inapreciables y venerandos documentos, entre los cuales nada tiene de extraño que perecieran éstos; y de este modo, no podrían las generaciones futuras conocer el verdadero carácter de letra de San Juan de la Cruz. El tercero, dar el mayor realce posible a los escritos de nuestro Doctor; porque indudablemente la publicación de estos *Autógrafos* ha de despertar la curiosidad de los eruditos, y también de algunos que no lo son, con lo que se aficionarán a estudiar sus obras, y así crecerá de día en día el aprecio y amor a sus celestiales enseñanzas.

Expuestos los motivos de la presente publicación,

su índole exigía necesariamente que entrase yo ahora en largas disquisiciones histórico-críticas acerca de los autógrafos de cada uno de los Tratados del Místico Doctor; mas como quiera que lo haya hecho en la edición referida (que es ya del dominio público), me contentaré con recordar aquí simplemente las conclusiones que en ella, a mi parecer, he demostrado, y son como siguen:

1.<sup>a</sup> No existe original ni de la *Subida del Monte Carmelo*, ni de la *Noche oscura*, ni de la *Llama de amor viva*. (Véase el tomo I, págs. XLII y siguientes.)

2.<sup>a</sup> Del *primer Cántico espiritual* se conserva una copia (a la que llama el Santo *borrador*), corregida, anotada y añadida de su propia mano. (Tomo II, páginas 141 y 488.)

3.<sup>a</sup> Del *segundo Cántico espiritual* es casi cierto que no existe el autógrafo, pues el manuscrito de las Carmelitas Descalzas de Jaén, tenido por tal, ofrece dudas muy fundadas de que realmente lo sea. Y lo mismo por consiguiente hay que decir de la Colección de Poesías que dicho códice lleva al fin, de la misma letra que el anterior tratado. (Tomo II, págs. 146 y siguientes.)

4.<sup>a</sup> De las *Cautelas*, *Cuatro Avisos a un religioso*, parte de sus *Sentencias* y *Tratado de las Espinas*, tampoco tenemos la dicha de poseer los papeles que santificó la mano de su Venerable Autor.

Por tanto, sólo se conservan los originales de los Documentos que en esta obra se publican.

Las noticias relativas a cada uno de ellos las he dado en la edición de que arriba se hizo mención. No estará, sin embargo, demás, recordar aquí los datos más interesantes y añadir algunos omitidos allí.

**Avisos y Sentencias.**—Desde tiempo inmemorial se halla vinculado este Tratadito en el Mayorazgo de los

Piédrolas de la Ciudad de Andújar. Es un manuscrito de doce hojas, en 8.º, con cubierta de terciopelo carmesí, bordada con torzal de oro, en cuyo campo está grabado por una parte el dulce nombre de Jesús, y por otra el de María. La primera y segunda hoja tienen una cara en blanco, lo cual sin duda proviene de haber el Santo vuelto dos hojas por una al escribirlo. Tiene también la circunstancia de que la primera hoja se ha puesto la última por descuido, a lo que se deja entender, del encuadernador. Por eso se echará de ver en el grabado primero, que lleva en la parte superior el número 12 y que a continuación viene la hoja o folio 2.º, sin haber 1.º Por la lectura se ve perfectamente que tal es el orden con que le escribió el Santo.

De su autenticidad no cabe dudar, como lo he demostrado en otra parte (Véase el Prólogo del tomo III.) En alguna hoja se nota que las letras están formadas con menos perfección; mas el carácter se advierte ser indudablemente el mismo. En general, la forma es algo mejor que la de las Cartas, diferencia que se explica por la circunstancia de estar escrito este Tratado con más detenimiento, como destinado que era para conservarse (1). Por lo demás, la ortografía y rasgos son idénticos con los de los otros escritos del Místico Doctor.

Por lo que toca a enmiendas tiene muy pocas. Se ve que el Santo Padre meditaba antes muy bien lo que había de escribir.

**Cartas.**—Después de los *Avisos* publico ocho Cartas verdaderamente auténticas.

He dejado de publicar una que también lo es, y se halla en las Carmelitas de Sanlúcar la Mayor. El estado

---

(1) Para probar esto, basta fijarse en las letras mayúsculas que dan principio a los párrafos, y se advertirá estar hechas con alguna detención.

en que se halla, según lo he expuesto en otra parte (1), y el no haber fotógrafos ordinariamente en aquella ciudad, han sido las causas de omitirla.

Tampoco incluyo otras dos Cartas que se veneran como originales; la una en las Carmelitas Descalzas del Corpus Christi de Alcalá de Henares, y la otra en la Colegiata de Pastrana. La primera he visto y de la segunda poseo varias fotografías. Puedo, por tanto, asegurar con conocimiento de causa que ni una ni otra son originales.

De otras tres Cartas del Santo se conservaban los autógrafos a mediados del siglo XVIII. Por mis indagaciones conjeturo que ya no existen.

Del lugar donde se veneran las que actualmente se conservan hablo al principio de cada una, y por este motivo juzgo excusado el hacerlo aquí.

El tamaño del papel en que están escritas es folio menor, y la letra es bastante abultada; más todavía que la de Santa Teresa de Jesús. Se ha reducido, por consiguiente, mucho en el grabado, por ser éste, como se ve, de mucho menores dimensiones.

**Otros Documentos.**—A las Cartas siguen varios Documentos; algunos escritos de letra del Santo, y otros solamente firmados por él. Siendo tanto unos como otros documentos oficiales, no cabe la menor duda de que es auténtica la firma y todo lo demás que de puño del Místico Doctor en ellos se halla escrito; con lo que conocemos una vez más el verdadero carácter de su letra, y nos confirmamos en la autenticidad de los escritos que los anteceden.

De esta clase de Documentos pudiera haber publicado algunos más; pero no teniendo interés su contenido, me he contentado con los cinco que se incluyen

---

(1) Véase la página 90 del tomo III.

por ser suficientes para mi intento. Son éstos, la *Fundación de las Carmelitas Descalzas de Málaga*, una *Licencia para profesión*, el *Acta de una elección hecha en las Carmelitas de Granada*, la *Confirmación de la Priora de Valencia* y una *Oración a la Santísima Virgen*. Este último documento merece que le dedique unas líneas en particular, y así lo voy a hacer.

**Oración a la Santísima Virgen.**—Hállase este escrito actualmente en el Libro de profesiones de las Carmelitas Descalzas de Beas, donde fué pegado a mediados del siglo XVIII. En dónde se encontraba en tiempos atrás, lo ignoro. Acerca de su autenticidad hallo el Documento que a continuación transcribo: «Este papelito (dicen los que abajo suscriben) se ha pegado aquí *por haber grandísima probabilidad de ser escrito por mano de Nuestro Glorioso Padre San Juan de la Cruz*, como se convence del cotejo y comparación que se ha hecho y puede hacerse con las cinco líneas de la nota marginal de la página siguiente y la partida última de la página quince de este Libro y otras de otros escritos del Santo. Si bien se halla alguna diferencia de mejor formación en la letra, que sólo arguye haberse escrito con mayor cuidado que cuando regularmente escribía. Así lo sentimos, *salvo meliori*.

Beas 25 de Mayo de 1759.—*Fray Vicente del Espíritu Santo*, Presidente.—*Fray Andrés de la Encarnación*.—*Fray Pedro de Santa Teresa* (1)».

**Portada y varias páginas del borrador del primer Cántico espiritual.**—Del códice de donde se han tomado estos cinco grabados he hablado en el tomo II y III de mi edición. (Véanse respectivamente las pági-

(1) Por este Documento se ve que los Carmelitas Descalzos descubrieron el escrito de que se trata un siglo antes de que le conociera Muñoz y Garnica, que es el primero que le dió a luz.

nas 143 y 488; 141, 142, 144, etc.). Allí he dicho cómo todo él fué revisado por San Juan de la Cruz, y en unas partes corrigió los yerros del copista, y en otras añadió de su puño nuevos conceptos al texto que escribiera en un principio. Pudieran haberse publicado muchas más páginas de este códice en que aparecen las notas autógrafas del Santo; mas las cinco creo ser suficientes para confirmarnos más y más en la autenticidad de los otros documentos que salen a luz (1).

**Noticias de otros escritos y firmas autógrafas del Santo.** — Además de los Escritos que publico, existen otros (no muy interesantes) de puño de San Juan de la Cruz, y también varios documentos que van rubricados por su firma. De unos y otros es preciso dar una ligera noticia, para que, caso que desaparecieran, quede en esta obra perpetua memoria de ellos.

En el Libro de Profesiones de las Carmelitas Descalzas de Granada hay ocho escritas de puño del Santo. En el libro de Visitas canónicas del mismo Convento hay también una nota y firma suya auténticas (2).

En el archivo de D. Mariano Galicia, sucesor de D.<sup>a</sup> Ana de Peñalosa en el patronato del convento de Carmelitas Descalzos de Segovia, se conserva una especie de Inventario de varios donativos que hizo al convento la mencionada señora, y al fin va una certificación de haberlos recibido, escrita, según me han asegurado, de mano del Místico Doctor.

---

(1) Puedo también alegar por excusa el que, cuando le tuve en mi poder, no estaba resuelto a publicar esta obrita, y por eso me contenté con fotografiar solas cinco páginas.

(2) En el mismo Libro hay otras notas (de poca o ninguna importancia) a cuya margen se dice de letra antigua, ser de puño del Santo. Las he examinado y cotejado con otras que ciertamente no son suyas, y he visto que son de la misma mano. De esto y de la diferencia que tiene el carácter de letra de dichas notas con la verdadera del Místico Doctor, colijo que no están escritas por él.

Las Carmelitas Descalzas de Caravaca poseen dos Documentos firmados por el Místico Doctor. Uno es la elección de Priora y demás oficios que por elección canónica se confieren, del referido Convento, hecha en 28 de Agosto de 1581, la cual presidió el Santo Padre; el otro es una licencia para poner pleito a ciertos religiosos, dada por el Reformador del Carmelo a las religiosas del mismo Monasterio, siendo Vicario Provincial.

Los Carmelitas Descalzos del Desierto de las Palmas poseen un escrito en que se contiene la aceptación que hicieron los gremiales del Capítulo de 1581 de las Constituciones hechas en el mismo para los religiosos de la Reforma. En este Documento se hallan las firmas auténticas de todos los capitulares, entre los que figura como Definidor San Juan de la Cruz.

En el Archivo Histórico Nacional se guarda el Decreto que dieron el Provincial y los Definidores en 1585 mandando se trasladase el cuerpo de Nuestra Madre Santa Teresa a la ciudad de Avila. Firma en él San Juan de la Cruz como Definidor.

Finalmente, en el Libro de Profesiones de las Carmelitas de Beas se hallan otras firmas y notas de mano del Santo Padre (1).

Dadas estas noticias, resta decir dos palabras acerca del texto que acompaña a los Autógrafos. No sigo en

(1) En el *Beaterio* de Carmelitas Descalzas de Málaga se veneraba en el siglo XVIII un escrito original del Santo, que decía así: «Visité yo, Fray Juan de la Cruz, por comisión de Nuestro Padre Provincial, con mi Socio el infrascrito, a 2 de Junio de 1538, estos Inventarios. Hallé que están las alhajas como aquí están escritas.» Este escrito se arrancó del Libro de Visitas canónicas del Convento de Carmelitas Descalzas de la dicha ciudad, y sin duda, fué donado al mencionado Beaterio al principio de su fundación (1640). En otros Conventos se encontraban muchas firmas del Santo; mas han sido cortadas de los libros casi todas, como lo he visto en los pertenecientes al Archivo de Segovia y Granada. En aquél no ha quedado ni una para muestra.

él, por lo general, ni la ortografía ni la fonética del Místico Doctor. Quizás este proceder descontente a los amantes del arcaísmo; mas creo que no tienen justo motivo de queja, pues en frente del texto impreso va el original del Santo, reproducido con bastante claridad, en el que pueden estudiar con el detenimiento que les plazca tanto su ortografía como su fonética. Los que no sienten afición por esta clase de estudios, sin duda se alegrarán de que vaya el texto en nuestro castellano corriente. Así podrán mejor empaparse en las enseñanzas del Santo sin enfadosas interrupciones de la lectura, siempre necesarias en las escrituras antiguas que se reproducen tal como se escribieron.

Por lo que toca a las palabras y fechas que pone el Santo en abreviatura, las reproduzco íntegras.

Respecto de su firma, he de advertir que, por ser muy característico en el Santo figurar la Cruz, en vez de escribirla, hago yo también lo propio. Debo también notar que su nombre le escribe con esta abreviatura: «Ju.<sup>o</sup>», la cual interpretaría cualquiera leyendo: «Juano». Era este el uso de su tiempo, como se prueba por los documentos de entonces. Por el contrario, cuando dicho nombre se escribía íntegro, se ponía: «Joan».

La última advertencia que haré es, que no he puesto notas aclaratorias a varios hechos más o menos oscuros que se tocan en las Cartas del Santo, por no consentirlo los estrechos límites en que había que reproducir el texto y las notas.

Plegue al Señor que este humilde trabajo suscite muchos amantes de San Juan de la Cruz y admiradores de sus incomparables escritos.

**Fray Gerardo de San Juan de la Cruz,  
Carmelita Descalzo.**

*Toledo y Noviembre de 1913.*

**Avisos y sentencias espirituales.**

Siempre el señor descubrió los <sup>12</sup>  
tesoros de su abiduría y espíritu,  
hualos mortales / mas agora que  
la malicia va descubriendo mas  
su cara mucho los descubre

O Señor Dios mio quien te busca  
va con amor puro, y sencillo, que  
se dege de hallar muy a su gusto  
y voluntad: pues que tu temer  
has primero y sales al encuentro  
alos que te desean

Aunque el camino es llano y  
suave para los hombres de bue  
na voluntad: el que camina  
caminara poco y con trabajo si  
no tiene buenos pies y animo  
y porfia animosa en eso mismo

Mas vale estar cargado junto  
al fuerte: que aliviado junto al  
flaco: quando es loy cargado.  
estoy junto adios que es tesor.  
ta leca el qual esta con los abibu  
lados. quando estoy aliviado

*Siempre el Señor descubrió los tesoros de su sabiduría y espíritu a los mortales; mas ahora que la malicia va descubriendo más su cara, mucho los descubre.*

*Oh Señor, Dios mío, ¿quién te buscará con amor puro y sencillo que te deje de hallar muy a su gusto y voluntad, pues que tú te muestras primero y sales al encuentro a los que te desean?*

*Aunque el camino es llano y suave para los hombres de buena voluntad, el que camina caminará poco y con trabajo si no tiene buenos pies, y ánimo, y porfía animosa en eso mismo.*

*Más vale estar cargado junto al fuerte, que aliviado junto al flaco: cuando estás cargado estás junto a Dios, que es tu fortaleza, el cual está con los atribulados; cuando estás aliviado*

estas junto así que crece su mayor  
ma flaqueza. porque la caridad,  
y fuerza del alma en lo haba  
fis de paciencia crece y se con  
firma

El que solo se quiere estar sin  
maestro arrimo demaestro y  
quia sea como el arbol que  
esta solo y sin dueño en el ca  
po que por mayor fruta que ten  
ga los vientos sea cogida  
y no llegara a sazón

El arbol cultivado y guarda  
do. con el beneficio de su due  
ño da la fruta en el tiempo  
que del se espera

El alma sola <sup>sin maestro</sup> que tiene vir  
tudes como el carbon encendido  
que esta solo antes se va consumi  
endo que encendiéndose

El que ay de caer ay de ser  
caído, y tiene en poco su alma

que

*estás junto a tí, que eres tu misma flaqueza; porque la virtud y fuerza del alma en los trabajos de paciencia crece y se confirma.*

*El que sólo se quiere estar sin (1) arrimo de maestro y guía, será como el árbol que está solo y sin dueño en el campo, que por más fruta que tenga, los viadores se la cogerán, y no llegará á sazón.*

*El árbol cultivado y guardado, con el beneficio de su dueño, da la fruta en el tiempo que de él se espera.*

*El alma sola, sin maestro, que tiene virtud (2), es como el carbón encendido que está solo; antes se irá enfriando que encendiendo.*

*El que a solas cae, á solas se está caído, y  
tiene en poco su alma*

---

(1) El Santo escribió en un principio: «Sin maestro.» Luego borró esta última palabra.

(2) Hace aquí el Santo una trasposición. El sentido es: El alma, que tiene virtud, sola, sin maestro, etc.

pues de si solo la fia

✓ Pues no temes el caer ayolas,  
como presumes de levantarte  
ayolas. mira que mas pueden dos  
juntos que uno solo.

✓ El que cargado cae dificultosa-  
mente se levantara cargado

✓ Y el que cae ciego no se levan-  
tara ciego solo, y si se levanta  
se solo encaminara por donde  
no comienza

✓ ~~Ma~~ quiere dios de ti el me-  
nor grado de pureza de con-  
ciencia que quantas obras  
puedes hacer.

✓ Mas quiere dios en ti el menor  
grado de obediencia y su-  
jecion que todas esas per-  
nicias que te piensas hacer

✓ Mas estima dios en ti el inchi-

*pues de sí sólo la fia.*

*Pues no temes el caer a solas, ¿cómo presumes de levantarte a solas?; mira que más pueden dos juntos que uno solo.*

*El que cargado cae, dificultosamente se levantará cargado.*

*Y el que cae ciego, no se levantará ciego solo; y si se levantara solo, encaminará (1) por donde no conviene.*

*Más quiere Dios de tí el menor grado de pureza de conciencia que cuantas obras puedes hacer.*

*Más quiere Dios en tí el menor grado de obediencia y sujeción que todos esos servicios que le piensas hacer.*

*Más estima Dios en tí el incli-*

---

(1) Parece estar tachada la primera sílaba; y por tanto decir: Caminará.

nar te a la sequedad y al pa  
decex por su amor: que todas  
las consolaciones y visiones  
spirituales y meditaciones q  
puedas tener

Niega tus deseos y hallaras lo  
que desea tu coracon que sabes  
tu si tu apchilo es segun dios  
O dulcissimo amor de dios mal co  
nocido: el que halló sus venas,  
descanso

para se lea de seguir doblada a  
margura de cumplir tu volun  
tad no la quieras cumplir aun  
que quedes en amargura

Mas indecencia e impureza lle  
ua el alma para yr adios si lle  
ua crui el menor apchilo de cosa  
del mundo que si fuese carga  
da de todas las feas y molestas  
tentaciones y hincelas que se pue  
den decir con tal que su voluntad  
racional no las quiera admitir  
antes

*narte a la sequedad y al padecer por su amor, que todas las consolaciones, y visiones espirituales, y meditaciones que puedas tener.*

*Niega tus deseos, y hallarás lo que desea tu corazón; ¿qué sabes tú si tu apetito es según Dios?*

*¡Oh dulcísimo amor de Dios mal conocido! El que halló sus venas, descansó.*

*Pues se te ha de seguir doblada amargura de cumplir tu voluntad, no la quieras cumplir, aunque quedes en amargura.*

*Más indecencia e impureza lleva el alma para ir a Dios si lleva en sí el menor apetito de cosa del mundo, que si fuese cargada de todas las feas y molestas tentaciones y tinieblas que se pueden decir, con tal que su voluntad racional (1) no las quiera admitir;*

---

(1) Así puso el Místico Doctor, y se ve por otros originales suyos que esta palabra la solía escribir de esta manera.

antes el tal entonces puede confian-  
damente llegar adios por hacer la  
voluntad de su nro que dice ve  
nida ami todas las que estais tra-  
bajados y cargados y yo os recree  
are

Mas agrada adios el alma que co-  
seguedad y trabajo se sujeta a lo  
que es razon: que la que saltan-  
do en esto hace todas sus cosas con  
consolacion.

Mas agrada adios una obra por ye-  
guena que sea hecha en escondido  
no sinuendo voluntad de que se se-  
pa que mil hechas con gana de q  
las sepan los hombres. porque el q  
con purissimo amor obra por dios  
no solamente no se le da nada de  
que lo vean ~~los~~ hombres. pero ni lo  
hace porque lo sepa el mismo dios  
el qual aunque nunca lo viese  
de saber no cesaria de hacerle los me-  
mos servicios con la mesma alegria

*antes el tal, entonces puede confiadamente llegar a Dios, por hacer la voluntad de su Majestad que dice: « Venid a mí todos los que estáis trabajados y cargados y yo os recrearé. »*

*Más agrada a Dios el alma que con sequedad y trabajo se sujeta a lo que es razón, que la que faltando en esto hace todas sus cosas con consolación.*

*Más agrada a Dios una obra, por pequeña que sea, hecha en escondido, no teniendo voluntad de que se sepa, que mil hechas con gana de que las sepan los hombres; porque el que con purísimo amor obra por Dios, no solamente no se le dá nada de que lo vean los hombres, pero ni lo hace porque lo sepa el mismo Dios; el cual, aunque nunca lo hubiese de saber, no cesaría de hacerle los mismos servicios, con la mesma alegría*

apuesta de amor

La obra pura y entera hecha por el  
of. en el <sup>seno</sup> ~~seno~~ puro hace rayno en  
terro para su dueño.

✓ Dos veces trabaja el pajaro que se  
apunta en la liga es a saber en  
endesarirse y limpiarle de ella  
y de dos maneras para el que  
cumple su apellito endesarirse  
y despues de desajido en quiza  
se dolo que del se le pega  
✓ el que de los apellitos nose deja  
dejar. Colara ligero segun el  
spiritu como el ave agneno  
falta pluma

✓ La moxica que al amiel se avri  
ma impide su vuelo y el al  
ma que se quiere extra ayda  
al favor del syn impide su  
libertad y contemplacion

*e pureza de amor.*

*La obra pura y entera hecha por Dios, en el seno (1) puro, hace reino entero para su dueño.*

*Dos veces trabaja el pájaro que se asentó en la liga, es a saber: en desasirse, y limpiarse de ella; y de dos maneras pena el que cumple su apetito: en desasirse, y después de desasido, en purgarse de lo que de él se le pega.*

*El que de los apetitos no se deja llevar, volará ligero según el espíritu, como el ave a que no falta pluma.*

*La mosca que a la miel se arrima, impide su vuelo; y el alma que se quiere estar asida al sabor del espíritu, impide, su libertad y contemplación.*

---

*(1) El autor escribió primeramente: Reyno, y luego corrigió.*

- v. notefagas presente alas criatur  
vas. Si quieres guardar el vos  
tro de dios claro y sencillo en  
tu alma mas vacia y enagenar  
mucho tu spu de ellas y anda  
ras en dulcinas luces, porque  
dios no es semejante a ellas  
v. y oracion de alma ena  
morada

Señor dios amado mio si to  
da via te acuerdas de mis  
peticiones para no hacer lo que  
te ando pidiendo. haz en ellos  
dios mio tu voluntad, que es lo  
que yo mas quiero y exercita  
tu bondad y misericordia y se  
ras conocido en ellos / y si qñ  
esperas a mis obras para por ese  
medio concederme mi sueno  
damelas tu y obtamelas. y las pe  
nas que tu quisieres aceptar y ha  
gase / y si alas obras mias no

*No te hagas presente a las criaturas, si quieres guardar el rostro de Dios claro y sencillo en tu alma; mas vacía y enajena mucho tu espíritu de ellas, y andarás en divinas luces; porque Dios no es semejante a ellas.*

#### ORACIÓN DE ALMA ENAMORADA

*Señor Dios, amado mío, si todavía te acuerdas de mis pecados para no hacer lo que te ando pidiendo, haz en ellos, Dios mío, tu voluntad, que es lo que yo más quiero; y ejercita tu bondad y misericordia, y serás conocido en ellos. Y si es que esperas a mis obras, para por ese medio concederme mi ruego, dámelas tú y óbramelas y las penas que tú quisieres aceptar, y hágase. Y si a las obras mías, no*

esperar que esperas clementis.  
señor, <sup>mio</sup> por que te tardas. por q  
si en fin adese gracia y mi  
sencordia la que en tu hijo te  
pido. toma mi cornadillo yug  
le quietes. y dame este bien.  
pues que tu tambien le quietes  
Quien se podria librar. de los  
modos y terminos bajos sino le  
levantas tu asi. en piteca de a  
mor dios mio —

Como se levantaba asi el hombre  
engendrado y criado en la  
geca, sino le levantay tu. <sup>so</sup>  
con la mano que le hiciste  
No me gustaras dios mio lo que  
una vez me diste en tu unico  
hijo. ita yo en que me diste to  
do lo que quieto, por eso me  
soltate que no te tardas si yo  
espero.

Con que dilacione esperar pues desp  
de luego puedes amar a dio en tu

*esperas, ¿qué esperas, clementísimo Señor mío?  
¿Por qué te tardas? Porque si en fin ha de ser  
gracia y misericordia la que en tu Hijo te pido,  
toma mi cornadillo, pues le quieres, y dame este  
bien, pues que tú también lo quieres.*

*¿Quién se podrá librar de los modos y términos  
bajos, si no le levantas tú a tí en pureza de amor,  
Dios mío?*

*¿Cómo se levantará a tí el hombre engendrado  
y criado en bajezas, si no le levantas tú, Señor,  
con la mano que le hiciste?*

*No me quitarás, Dios mío, lo que una vez me  
diste en tu único Hijo Jesucristo, en que me diste  
todo lo que quiero; por eso me holgaré que no  
te tardarás, si yo espero.*

*¿Con qué dilaciones esperas, pues desde luego  
puedes amar a Dios en tu corazón?*

3  
y. Mios son los cielos, y mia es la  
hierva, mias son las gentes, los  
justos son mios, y mios los pecca  
dores / los angeles son mios, y  
la madre de dios y todas las  
cosas son mias. y el mismo di  
os es mio y para mi. porque xpo  
es mio y todo para mi, pues q  
pidas y buscas alma mia tuyo  
es todo esto y todo es para ti  
no te pongas en menos ni ve  
pares en menos que se caen  
de la mesa de tu padre sal  
fuera y gloriate en tu gloria,  
escondete en ella. y goza y ab  
cancaxas las peticiones de tu co  
racon

4 El espíritu. Gran puro no se  
mezcla con estranas adue  
tenpias ni humanas coxpectos  
jino solo ensoledad de todas  
las formas interior mente

*Míos son los cielos y mía es la tierra; mías son las gentes, los justos son míos y míos los pecadores; los ángeles son míos, y la Madre de Dios, y todas las cosas son mías; y el mismo Dios es mío y para mí; porque Cristo es mío y todo para mí. ¿Pues qué pides y buscas, alma mía? Tuyo es todo esto, y todo es para tí.*

*No te pongas en menos, ni repares en meajas que se caen de la mesa de tu Padre; sal fuera y gloriáte en tu gloria; escóndete en ella y goza, y alcanzarás las peticiones de tu corazón.*

*El espíritu bien puro no se mezcla con extrañas advertencias ni humanos respetos, sino sólo en soledad de todas las formas interiormente*

con sosiego sabroso se comienza  
con Dios porque su conocimiento  
es ensilencio divino —

4. La alma enamorada es alma  
blanda mansa humilde y pa-  
ciente —

5. La alma dura en su amor pro-  
prio se endurece

6. Si tu en tu amor o bienes tuos  
mancas el alma siempre se pe-  
nestra en su natural dureza

7. Si que la ocasión y ocasión  
mu el que sofo el ave de la ma-  
nu que no la voluera a cobrar.

8. No te conocia yo así Señor mío  
porque toda via quisiera saber  
y gustar cosas

9. Mudea todo muy enojada  
 Señor Dios porque ha gemos a  
siento en ti

10. Un solo pensamiento del sum-  
bre vale mas que todo el mun-  
do. por tanto solo Dios digno del

*con sosiego sabroso se comunica con Dios, porque su conocimiento es en silencio divino.*

*El alma enamorada es alma blanda, mansa, humilde y paciente.*

*El alma dura en su amor propio se endurece. Si tú en tu amor, oh buen Jesús, no suavizas el alma, siempre perseverará en su natural dureza.*

*El que la ocasión pierde, es como el que soltó el ave de la mano, que no la volverá a cobrar.*

*No te conocía yo a tí, Señor mío, porque todavía quería saber y gustar cosas.*

*Múdese todo muy enhorabuena, Señor Dios, porque hagamos asiento en tí.*

*Un solo pensamiento del hombre vale más que todo el mundo; por tanto, sólo Dios es digno dél.*

- v. Para lo insensible lo que nos sien-  
tes. para lo sensible el senti-  
do. y para el spñ de Dios olpē  
samiento
- x. Mira que tu angel custodio no  
siempre mueve el apetito a  
obrar. aunque siempre alie  
va la razón por tanto para  
obrar virtud no espere al  
gusto. que castiga la razón  
y entendim<sup>to</sup>
- v. No da lugar el apetito a q̄  
le mueva. el angel quando  
esta puesto en otra cosa
- v. Secado sea mi spñ porque sea  
vida de ayacentarse en ti
- v. Lo que pretendes y lo que mas  
desas no lo hallaras por esa via  
haya ni por la alta contempla-  
cion sino en la mucha hu-  
mildad y viciamientos de con-  
son
- v. No te canses que no entres en el  
sabor y suavidad de spñ sino

*Para lo insensible lo que no siente; para lo sensible el sentido, y para el espíritu de Dios el pensamiento.*

*Mira que tu ángel custodio no siempre mueve el apetito a obrar, aunque siempre alumbra la razón; por tanto, para obrar virtud no esperes al gusto, que bástate la razón y entendimiento.*

*No da lugar el apetito a que le mueva el ángel, cuando está puesto en otra cosa.*

*Secado se há mi espíritu, porque se olvidó de apacentarse en tí.*

*Eso que pretendes y lo que más deseas no lo hallarás por esa vía tuya, ni por la alta contemplación, sino en la mucha humildad y rendimiento de corazón.*

*No te canses, que no entrarás en el sabor y suavidad de espíritu, si no*

te dieres ala mortificacion de tu  
do. cu que quierdes

Mira que la flor mas delicada  
mas presto se murcha y pier  
de su olor. por tanto guardale  
de querer caminar por syu de  
sabor. porque no se es constante  
mas escoge parati un syu. q.  
busto no asido a nada. y halla  
ras dulzura y paz. en abunda  
cia: porque. La sabrosa y dura  
flor se murcha en tierra fria y seca  
se coge

v. Cata que tu carne es flaca y que  
ninguna cosa del mundo puede  
dar fortaleza a tu syu ni conque  
lo. porque lo que nace del mun  
do mundo es floque nace de la  
carne. carne es. y el buen syu  
solo nace del syu de dios. que  
te comunica no por mundo ni  
carne

v. Inba encuentra. con tu raco  
para hacer. lo que esta. te dice  
en el camino de dios y ualdria  
te

*te dieres a la mortificación de todo eso que quieres.*

*Mira que la flor más delicada más presto se marchita y pierde su olor; por tanto, guárdate de querer caminar por espíritu de sabor, porque no serás constante; mas escoge para tí un espíritu robusto, no asido a nada, y hallarás dulzura y paz en abundancia; porque la sabrosa y durable fruta en tierra fría y seca se coge.*

*Cata que tu carne es flaca y que ninguna cosa del mundo puede dar fortaleza a tu espíritu, ni consuelo; porque lo que nace del mundo, mundo es; y lo que nace de la carne, carne es; y el buen espíritu nace del espíritu de Dios, que se comunica, no por mundo, ni carne.*

*Entra en cuenta con tu razón para hacer lo que ella te dice en el camino de Dios y váldrate*

la mas para con tu dios que todas  
las obras que sin esta adverten-  
cia haces y que todos los sabo-  
res pignates que pretendes

v. Bien advertido el que de jado  
aparte su gusto y inclinacion  
mira las cosas en racion e justa  
para hacerlas

v. El que obra racion es como el  
que come substancia y el q  
te muere por el gusto de su  
voluntad como el que  
falta floxa

v. Tu señor vuelves con alegría  
y amor a levantar al que te  
offende y no vuelves a esta-  
bar y tu no vas al que me env-  
ja a mí

v. O poderoso señor. si una cen-  
ta del tu imperio de tu justicia  
tanto hace en el principe mor-  
tal. que gobierna y maneja las  
gentes que para tu omnipotente  
justicia sobre el justo y el pecador

*más para con tu Dios que todas las obras que sin esta advertencia haces, y que todos los sabores espirituales que pretendes.*

*Bienaventurado el que, dejado aparte su gusto y inclinación, mira las cosas en razón y justicia para hacerlas.*

*El que obra razón, es como el que come sustancia; y el que se mueve por el gusto de su voluntad, como el que come fruta floja.*

*Tú, Señor, vuelves con alegría y amor a levantar al que te ofende, y yo no vuelvo a levantar y honrar al que me enoja a mí.*

*Oh poderoso Señor, si una centella del imperio de tu justicia tanto hace en el príncipe mortal, que gobierna y mueve las gentes, ¿qué hará tu omnipotente justicia sobre el justo y el pecador?*

4. Si purificares tu alma de estranas  
pafesiones y apchetos entende  
las enyphas. las cosas y sinos  
gates d'apetito en ellas qe  
vatos de timerdad de ellas  
entendiendo en ellas lo cierto  
Senor Dios mio no eres tu esta  
no a quien nose estrana con  
tigo como dicen que te ausen  
las tus

Verdadera mente a qual tiene  
uznadas todas las cosas que  
ni el gusto dellas. Le muerne a  
ni el d'elabramiento le causa  
bystea

Si quisieros venir al sanchi de  
legimierda ni os denenitad  
d'ahiendo ~~se~~ sino negando —  
yendo me yo Dios mio por do  
quiera contigo por do quiera  
me sea como yo quisieros para  
H

No podria llegar a la perfeccion  
que no uociera en liberto

*Si purificares tu alma de extrañas posesiones y apetitos, entenderás en espíritu las cosas; y si negares el apetito en ellas, gozarás de la verdad de ellas, entendiendo en ellas lo cierto.*

*Señor Dios mío, no eres tú extraño a quien no se extraña contigo; ¿cómo dicen que te ausentas tú?*

*Verdaderamente aquél tiene vencidas todas las cosas que ni el gusto de ellas le mueve a gozo, ni el desabrimiento le causa tristeza.*

*Si quieres venir al santo recogimiento, no has de venir admitiendo, sino negando.*

*Yéndome yo, Dios mío, por doquiera contigo, por doquiera me irá como yo quiero para ti.*

*No podrá llegar a la perfección el que no procura satisfacerse*

con honrada de manera que  
la concupiscencia natural y  
spiritual esten contentas en  
vacio que para llegar a la  
suma tranquilidad y paz  
de spū esto se requiere  
y desta manera es como de dios  
en el alma ynta y sencillacasi  
frequentemente esta en acto.  
mira que pues dios es inaccessi-  
ble no repares en quanto tus  
potencias pueden comprehen-  
der y tu sentido sentir por  
que no te satisfagas con me-  
nos y pierda tu alma la li-  
gerca convenientemente para yr a el  
como el que tira el carro saca  
la arriba an camina para dios  
el alma que no sacude el cuy-  
dado y apaga el apeliito ~

*con nonada, de manera que la concupiscencia natural y espiritual estén contentas en vacío: que para llegar a la suma tranquilidad y paz de espíritu esto se requiere; y de esta manera el amor de Dios en el alma pura y sencilla casi frecuentemente está en acto.*

*Mira que pues Dios es inaccesible, no repares en cuanto tus potencias pueden comprender y tu sentido sentir; porque no te satisfagas con menos, y pierda tu alma la ligereza conveniente para ir a él.*

*Como el que tira el carro la cuesta arriba, así camina para Dios el alma que no sacude el cuidado y apaga el apetito.*

no es de voluntad. de dios que  
el alma se turbe de nada.  
ni que padezca trabajos que  
si los padece en los duros ca-  
sos de el mundo. y es por la  
flaqueza de su virtud. porq̃  
el alma de el perfecto. sego-  
ca en lo que se pena. la imperfecta.

El camino de la vida de-  
muy poco bullicio y negocia-  
ciones y mas requiere mortifi-  
cacion de la voluntad que mu-  
cho saber. el que toma de  
las cosas y gustos lo menos an-  
dara mas por el —

No piense que el agrada a  
dios est tanto en obrar mu-  
cho como en obrar lo con buena  
voluntad

*No es de voluntad de Dios que el alma se turbe de nada; ni que padezca trabajos; que si los padece en los adversos casos de el mundo, es por la flaqueza de su virtud; porque el alma de el perfecto se goza en lo que se pena la imperfecta.*

*El camino de la vida de muy poco bullicio y negociación es, y más requiere mortificación de la voluntad que mucho saber. El que tomare de las cosas y gustos lo menos, andará más por él.*

*No pienses que el agradar á Dios está tanto en obrar mucho como en obrarlo con buena volun-*

voluntad sin propiedad y res-  
pectos ~

A la tarde te examinaran en  
el amor aprende a amar  
como dios quiere ser amado  
y deja tu condicion ~

Cata que no te entremetas  
en cosas ajenas maunlas  
pases por tu memoria porq  
quica no podras incumplir  
con tu tarea

No pienses que porque en a  
quel no regulen las virtudes  
que tu piensas: no sera precio  
so delante de dios por lo que tu  
no piensas, ~

no sabe el hombre gozarse bien  
ni dolerse bien: porque no en-  
tiende la distancia de el bien  
y de el mal. ~

*tad sin propiedad y respetos.*

*A la tarde te examinarán en el amor; aprende a amar como Dios quiere ser amado y deja tu condición.*

*Cata que no te entremetas en cosas ajenas, ni aun las pases por tu memoria, porque quizá no podrás tú cumplir con tu tarea.*

*No pienses que porque en aquél no relucen (1) las virtudes que tú piensas, no será precioso delante de Dios, por lo que tú no piensas.*

*No sabe el hombre gozarse bien ni dolerse bien, porque no entiende la distancia del bien y del mal.*

---

(1) El Santo puso por equivocación «rezulen».

Mira que no te entristezcas de repente de los casos aduerso de el siglo pues que no sabes el bien que traen consigo ordenado en los juzeios de dios para el gozo sempiterno de los escogidos

Note gozes en las prosperidades temporales pues no sabes de cierto que te aseguran la vida eterna ~

En la tribulacion acude luego adios con fiada mente y seras esforzado y alumbrado y enseñado ~

En los gozos y gustos acude luego adios con temor y verdad y no seras engañado ni embuelto en vanidad

Toma adios por esposo y amigo  
conquist

*Mira que no te entristezcas de repente de los casos adversos de el siglo; pues que no sabes el bien que truen consigo ordenado en los juicios de Dios para el gozo sempiterno de los escogidos.*

*No te goces en las prosperidades temporales, pues no sabes de cierto que te aseguran la vida eterna.*

*En la tribulación acude luego a Dios confiadamente, y serás esforzado y alumbrado y enseñado.*

*En los gozos y gustos acude luego a Dios con temor y verdad, y no serás engañado ni envuelto en vanidad.*

*Toma a Dios por esposo y amigo*

con quien te antes de continuo  
y no pecaras y sabras amar  
y herirte. Las cosas necesari-  
as prosperamente parati ~  
sin trabajo sujetaras las gen-  
tes y te servirán las cosas si te  
olvidares de ellas y de ti mismo  
Date al descanso echando  
de ti el cuidado. y no se te dan-  
do nada de quanto a crece  
y se vivas adios y gusto y  
holgaras en el. ~

mira que no reynas dios sino  
en el alma pacifica y desinte-  
resada.

Aunque obres muchas cosas  
si no aprendes a negar tu  
voluntad y sujetarte por dios  
de cuidado de ti y de tus cosas  
no ayto necharas en la perfeccion  
Etien

*con quien te andes de continuo, y no pecarás, y sabrás amar, y haránse las cosas necesarias prósperamente para tí.*

*Sin trabajo sujetarás las gentes, y te servirán las cosas, si te olvidares de ellas y de tí mismo.*

*Dáte al descanso echando de tí cuidados, y no se te dando nada de cuanto acaece, y servirás a Dios a su gusto y holgarás en él.*

*Mira que no reina Dios sino en el alma pacífica y desinteresada.*

*Aunque obres muchas cosas, si no aprendes a negar tu voluntad y sujetarte, perdiendo cuidado de tí y de tus cosas, no aprovecharás en la perfección.*

- v. que aprovecha. dar muchos una  
cosa. si te pide otra, considera  
lo que Dios quiere. y haz lo q  
por ay salieras mejor tuco.  
racon que con aquello a que  
te inclinas
- y Como se atener a holgar te tan.  
ante nos pues es de parecer de.  
lante de Dios adar cuenta de  
la menor palabra y pensam<sup>to</sup>.
- x. Mira que son muchos los ca  
uados y pocos los escogidos y  
que si tu de hno tienes ayda  
do mas cierta esta tu perdicid<sup>o</sup>  
que tu remedio. mayor mete  
jrendo. la senda que guia a la  
vida eterna tan estrecha
- v. No te alegres vanamente  
pues sabes quantos pecados has  
hecho y no sabes como es de

*¿Qué aprovecha dar tú a Dios una cosa, si él te pide otra? Considera lo que Dios querrá, y hazlo, que por ahí satisfacerás mejor tu corazón que con aquello a que tú te inclinas.*

*¿Cómo te atreves a holgarte tan sin temor, pues has de parecer delante de Dios a dar cuenta de la menor palabra y pensamiento?*

*Mira que son muchos los llamados y pocos los escogidos, y que si tú de tí no tienes cuidado, más cierta está tu perdición que tu remedio, mayormente siendo la senda que guía a la vida eterna tan estrecha.*

*No te alegres vanamente, pues sabes cuántos pecados has hecho y no sabes cómo está Di-*

es contigo jino te me conico  
panca ~

1. puerque en la hora de la oracion  
ta te a de pensar de no auer  
empleado este tiempo en serui  
cio de dios porque no te orde  
nas y empleas <sup>ahora</sup> como lo que  
erias auer hecho quando  
estes muriendo ~

2. si quieros que en tu spu naz  
ca la deuocion y que crezca  
el amor de dios y apetito de  
las cosas diuinas. limpia el alma  
de todo apetito y asimiento y pre  
tension de manera que no te de  
nada por nada. porque asi como  
un enfermo cediado fuera el mal  
suemor luego siente el bien de la  
salud y le nace ganade comer  
asi tu conualceiras en años sien  
do dicho te curas y finello con

*os contigo; si no teme con confianza.*

*Pues que en la hora de la cuenta te ha de pesar de no haber empleado este tiempo en servicio de Dios; ¿por qué no le ordenas y empleas ahora como lo querías haber hecho cuando te estés muriendo?*

*Si quieres que en tu espíritu nazca la devoción y que crezca el amor de Dios y apetito de las cosas divinas, limpia el alma de todo apetito y asimiento y pretensión, de manera que no te se de nada por nada; porque así como el enfermo, echado fuera el mal humor, luego siente el bien de la salud, y le nace gana de comer, así tú convalecerás en Dios si en lo dicho te curas;*

*y sin ello, aun-*

que mas largas no aprovecharas  
si deseas hallar la paz y consuelo  
de tu alma. y servir adios de uera  
note contentes con eso que has de  
Jado porque porventura te estes  
cansado que de nuevo andas tan in-  
pedido o mas que antes. mas deja  
todas esas cosas que te quedan.  
y apartate a vna sola que lo trae  
todo consigo que es la soledad  
sancta acompañada con oracion  
y sancta y divina leccion. y alli  
perseueras en oluido de todas las  
cosas que si de obligacion note  
incumben. mas agradares adios  
en saberle guardar y perficionar  
asi mismo que en engrangear las  
todas junctas. porque que le ap-  
provechara al hombre ganar.  
todo el mundo si ~~de~~ ~~perder~~ ~~perder~~

*que más hagas, no aprovecharás.*

*Si deseas hallar la paz y consuelo de tu alma, y servir a Dios de veras, no te contentes con eso que has dejado, porque por ventura te estás en lo que de nuevo andas tan impedido o más que antes; mas deja todas esotras cosas que te quedan y apártate a una sola, que lo trae todo consigo, que es la soledad santa, acompañada con oración y santa y divina lección, y allí persevera en olvido de todas las cosas: que si de obligación no te incumben, más agradarás a Dios en saberle guardar y perfeccionar a ti mismo, que en granjearlas todas juntas, porque, ¿qué le aprovechará al hombre ganar todo el mundo si deja perder su alma? (1).*

**Fin de los «Avisos».**

---

(1) *Estas palabras subrayadas se hallan borradas en el autógrafo.*



**Cartas espirituales.**

111

Sea en v. d.

no piense haya espigues me e descaño de doler  
de sus trabajos. y de las que son participantes  
pero acordando me que así como dho lalla  
mo para que hiciere vida apostolica que es  
vida de desprecio la lleua por el camino de  
ella me consuelo en fin el religioso de  
tod manera quiere dios que sea religio  
so que aya acabado con todo y que to  
do seya acabado para el porqel mis  
mo es el que quiere ser su riqueza con  
suelo y gloria del Rey nro. Si aya de  
lalla dho hecho a v. d. porque aora  
bien olvidada de todos las cosas y obra  
que solo gozar bien de dios no se le  
olvidado nada que hagan de lla lo que  
quiere por amor de Dios pues que no  
es suyo sino de dios. Hagame sa  
ber sus iesta su parida a madre  
y si viene la madre priora y en  
comiendome mucho a mis heras madale  
na y ana y a todas que ni brendan su  
gas para esquivar de qta. a 7 de feb.  
de 55

Jesús de la

CARTA I (1)

A la Madre Leonor Bautista.—La consuela en un trabajo.

*Jesús sea en Vuestra Reverencia. No piense, hija en Cristo, que me he dejado de doler de sus trabajos y de las que son participantes; pero acordándome que así como Dios la llamó para que hiciese vida apostólica, que es vida de desprecio, la lleva por el camino de ella, me consuelo. En fin, el religioso de tal manera quiere Dios que sea religioso, que haya acabado con todo, y que todo se haya acabado para él; porque El mismo es el que quiere ser su riqueza, consuelo y gloria deleitable. Harta merced la ha hecho Dios a Vuestra Reverencia, porque ahora, bien olvidada de todas las cosas, podrá a sus solas gozar bien de Dios, no se le dando nada que hagan de ella lo que quisieren por amor de Dios, pues que no es suya, sino de Dios.*

*Hágame saber si es cierta su partida a Madrid, y si viene la Madre Priora; y encomiéndeme mucho a mis hijas Magdalena (2) y Ana (3), y a todas, que no me dan lugar para escribirlas.— De Granada a 8 de Febrero de 1588.—FRAY JUAN DE LA †.*

(1) El autógrafo se halla en las Carmelitas Descalzas de Barcelona.

(2) Magdalena del Espíritu Santo.

(3) Ana de la Madre de Dios, que parece fué la religiosa que cantó aquella poesía que hizo arrobar al Santo recién salido de la cárcel: «Quien no sabe de penas», etc.



CARTA II (1)

**Al Padre Fray Ambrosio Mariano de San Benito, Prior de Madrid (2). Contiene doctrina saludable para la crianza de los Novicios.**

*Jesús sea en Vuestra Reverencia. La necesidad que hay de religiosos, como Vuestra Reverencia sabe, según la multitud de fundaciones que hay, es muy grande; por eso es menester que Vuestra Reverencia tenga paciencia en que vaya de ahí el Padre Fray Miguel a esperar en Pastrana al Padre Provincial, porque tiene luego de acabar de fundar aquel convento de Molina. También les pareció a los Padres convenir dar luego a Vuestra Reverencia Subprior; y así, le dieron al Padre Fray Angel, por entenderse se conformará bien con su Prior, que es lo que más conviene en un convento. Y déles Vuestra Reverencia a cada uno sus patentes. Y convendrá que no pierda Vuestra Reverencia cuidado en que ningún sacerdote, ni no sacerdote, se le entrometa en tratar con los novicios; pues, como sabe Vuestra Reverencia, no hay cosa más perniciosa que pasar por muchas manos y que otros anden traqueando a los novicios; y pues tiene tantos, es razón ayudar y aliviar al Padre Fray Angel, y aun darle autoridad, como ahora se le ha dado, de Subprior, para que en casa le tengan más respeto. Al Padre Fray Miguel parece no era ahí mucho menester ahora, y que podrá más servir a la religión en otra parte. Acerca del Padre*

(1) El autógrafo se halla en las Carmelitas Descalzas de Avila.

(2) De este célebre sujeto habla la Santa Madre en el libro de las Fundaciones, capítulo XVII. Fué hombre muy versado en letras y ciencias; orador elocuente, poeta y matemático. (Garnica, Ensayo histórico sobre San Juan de la Cruz, pág. 69.)

graciam in se place esto de nuevo si son que  
pe se anti estaya aqui de fog. J non  
de 26.

J. M. de la

ce P. fr Gregorio Angel de la casa N. de las monjas.

*Gracián no se ofrezca cosa de nuevo, sino que el Padre Fray Antonio está ya aquí.—De Segovia y Noviembre 9 de 1588.—FRAY JUAN DE LA †.*

*El Padre Gregorio de San Angelo besa á Vuestra Reverencia las manos (1).*



---

(1) *Esta posdata es de letra del Padre Gregorio de San Angelo.*



### CARTA III (1)

A D.<sup>a</sup> Juana de Pedraza, señora de Granada, a quien dirigía el Santo.— Trata de la desnudez espiritual (2).

*Jesús sea en su alma. Pocos días há la escribi por vía del Padre Fray Juan (3), en respuesta de esta suya postrera, que según se había esperado, fué bien estimada. Allí la respondí, cómo, a mi ver, todas sus Cartas tengo recibidas, y sus lástimas, y males y soledades sentidas: las cuales me dan a mí siempre tantas voces callando, que la pluma no me declara tanto. Todo es aldabadas y golpes en el alma para más amar, que causan más oración y suspiros espirituales a Dios, para que él cumpla lo que el alma pide para él. Ya le dije que no había para qué entrar por aque!..... (4), sino que haga lo que le tienen mandado: y cuando se lo impidieren, obediencia y avisarme, que Dios proveerá lo mejor. Los que quieren bien a Dios él se tiene cuidado de sus cosas, sin que ellos se soliciten por ellas.*

*En lo del alma, lo mejor que tiene para estar segura es no tener asidero a nada, ni apetito de nada; y tenerle muy verdadero y entero a quien la guía, conviene, porque si no ya sería no querer guía. Y cuando basta una, y es la que conviene, todas las demás, o no hacen al caso o estorban. No se asga el alma a nada, que como no falte oración, Dios tendrá cuidado de su hacienda, pues no es de otro dueño, ni lo ha de ser. Esto por mí lo*

---

(1) El autógrafo de esta Carta lo poseían en el siglo XVIII las Carmelitas Descalzas de Turín. Allí la vió y copió, en 1757, el Padre Manuel de la Virgen, a su vuelta a España de Roma, donde había ejercido el cargo de Procurador General. (Véase el Ms. 13.245 de la B. N.) Hoy día se halla en los Carmelitas Descalzos de Concesa (Italia).

El Padre Anastasio de San José ha publicado un fotograbado de él en su *Somma di Mistica Teologia* de donde se ha tomado para la presente edición.

(2) El sobrescrito, según la copia arriba mencionada, dice: a D.<sup>a</sup> Juana de Pedraza, en casa del Arcediano de la Santa Iglesia de Granada.

(3) Sin duda el Padre Fray Juan Evangelista, muy amigo del Santo.

(4) El autógrafo está aquí rozado y no se puede leer lo que falta. La palabra subrayada está algo borrada: puede que diga *enviar*.



veo que quanto las cosas más son mías, más tengo el alma y corazón en ellas y mi cuidado. Porque la cosa amada se hace una con el amante; y así hace Dios con quien le ama. De donde no se puede olvidar aquello sin olvidarse de la propia alma; y aun de la propia se olvida por la amada, porque más vive en la amada que en sí. ¡Oh gran Dios de amor, y Señor, y qué de riquezas vuestras ponéis en el que no ama ni gusta sino de Vos; pues a Vos mismo le dais, y hacéis una cosa por amor! Y en eso le dais a gustar y amar lo que más el alma quiere en Vos y le aprovecha más. Porque conviene que no nos falte †, como a nuestro Amado hasta la muerte de amor, El ordena nuestras pasiones en el amor de lo que más queremos, para que mayores sacrificios hagamos, y más valgamos. Mas todo es breve, que todo es hasta alzar el cuchillo, y luego se queda Isaac vivo, con promesa del hijo multiplicado.

Paciencia es menester, hija mía, en esta pobreza, que para salir bien de nuestra tierra aprovecha, y para entrar en la vida a gozarlo bien todo, la cual es..... de vida (1).

Ahora no sé cuándo será mi ida. Bueno estoy, aunque el alma muy atrás. Encomendadme a Dios, y las Cartas dé a Fray Juan o a las monjas más a menudo, cuando se pueda. Y si no fuesen tan corticas, (2) sería mejor.—De Enero y Segovia 28 de 1589.—FRAY JUAN DE LA †.

---

(1) No se puede leer una palabra del autógrafo. Quizás dijera: «La cual es a los pobres debida.»

(2) Aquí también está algo ilegible el original, y parece dice, corticas o cortas.

Señor Realma

Obligados estan a responder al señor conforme  
al aplauso con que ay las an recibido que cierra  
me convidado de ser la salucion. y que ay an  
entrado en caso de pobreza y constantes calores  
de oracion de año porque hagan alguna edu-  
ficacion y de acentuar lo que y faser que ay  
aygo de suudamente para que los que  
nombran sepan con que su ande en la  
ay lo embio todas las cosas misas misas  
lo que reciben al principio porque confiere  
ay faser lo de mas y misas que confiere  
el su de pobreza y desprecio de todo fino  
sepan que ay en en mil necesidades finas  
y temporales quiriendose contentar con so-  
dios y sepan que no tendran misas misas  
mas necesidades que a las que quiriendose  
bueno coracion porque el ay de su en ay  
menquos este mas constante y alegre porque  
a puestas su todo en nonada y en nada y en  
hallan en todo porchura de coracion dicha  
nada y dicho coracion de coracion que tiene  
tanto valor que lo sujeta todo ni quiriendose  
de sugetar misas ay en ay quiriendose ay de  
de por poder poder mas coracion  
en todo las herencias de su y de la su en el  
señor y de ay que que misas finas  
a finas por misas finas que misas finas

CARTA IV (1)

**A la Madre María de Jesús, Priora del convento de Carmelitas Descalzas de Córdoba (2).— Contiene muy buena doctrina para los religiosos que de nuevo fundan algún convento.**

*Jesús sea en su alma: Obligadas están a responder al Señor conforme al aplauso con que ahí las han recibido, que cierto me he consolado de ver la relación. Y que hayan entrado en casas tan pobres y con tantos calores ha sido ordenación de Dios, porque hagan alguna edificación y den a entender lo que profesan, que es a Cristo desnudamente, para que las que se movieren sepan con qué espíritu han de venir. Ahí le envío todas licencias. Miren mucho lo que reciben al principio, porque conforme a eso será lo demás. Y miren que conserven el espíritu de pobreza y desprecio de todo; si no sepan que caerán en mil necesidades espirituales y temporales (3), queriéndose contentar con solo Dios. Y sepan que no tendrán ni sentirán más necesidades que a las que quisieren sujetar el corazón: porque el pobre de espíritu en las menguas está más contento y alegre; porque ha puesto su todo en no nada y en nada, y así halla en todo anchura de corazón. Dichosa nada y dichoso escondrijo de corazón, que tiene tanto valor que lo sujeta todo, no queriendo sujetar nada para sí, y perdiendo cuidados por poder arder más en amor. A todas las Hermanas de mi parte salude en el Señor, y dígales, que pues nuestro Señor las ha tomado por primeras piedras, que miren cuáles*

(1) El original de esta Carta y de la siguiente le conservan las Carmelitas Descalzas de Córdoba.

(2) De esta religiosa y de su hermana Catalina de Jesús, hace un hermoso elogio Santa Teresa en sus Fundaciones, capítulo XXII.

(3) Debe faltar un no, que omi ió el Santo por descuido.



*deben ser, pues como en más fuertes han de fundarse las otras: que se aprovechen de este primer espíritu que da Dios en estos principios, para tomar muy de nuevo el camino de perfección en toda humildad y desasimiento de dentro y fuera, no con ánimo aniñado, mas con voluntad robusta, sigan la mortificación y penitencia, queriendo que les cueste algo este Cristo, y no siendo como los que buscan su acomodamiento y consuelo, o en Dios o fuera de él, sino el padecer en Dios y fuera de él por él, en silencio y esperanza y amorosa memoria. Diga a Gabriela esto y a las suyas de Málaga, que a las demás escribo, y déle Dios su espíritu, amén. De Segovia y Julio 28 de 1589.—FRAY JUAN DE LA †.*

*El Padre Fray Antonio y los Padres se le encomiendan. Al Padre Prior de Guadalcázar dé Vuestra Reverencia mis saludes.*

Laensualma

mística en xpo la causa de no muer escrito  
 en todo este tiempo que dice mas es muer estado  
 tan alto como es como es seg<sup>o</sup> que poca voluntad  
 por que esta siempre seg<sup>o</sup> una myma y seg<sup>o</sup>  
 re en el Dios la sera desus miles me canpa  
 accido  
 de lo temporal desuora no guerra que tiene  
 se tanto cuidado por que se ya Dios olvidan  
 do della fuerdan a tener mucha nece-  
 dad temporal y spual mente por que nuestra  
 sollicitud es la que nos necesita avroge hasta  
 en dias suenidad y el la cracia que el que  
 da y quiere dar lo mas no puede fallar  
 en lo menos cae que no se falte el despo  
 de que se falle y ser pobre por que en esta ma-  
 rta hora se fallara el spio y ya esto  
 Jando en las virtudes Jsi ante la escua  
 pobrica aora que es prelada la de depar y  
 a amar mucho mas por que la cae mas la  
 ade gobernar y proveer con sus bienes y despo  
 ramos del cielo que con los de los y bienes de lo  
 temporal y de tierra pier nos dice el sp<sup>o</sup> que  
 mide comuda nuestra delicia de mantenim-  
 ius academas lo que ade hacer es tener  
 preciar tener juauma y las desus monjas  
 en toda perfeccion y religion viridos conidos  
 de todos de toda virtuda y respecto della he  
 sido talos enos y alegres con lo el que ya  
 le asegura todo todemas que pensar que no

## CARTA V

**A la Madre María de Jesús, Priora de Córdoba.—Contiene algunos documentos muy provechosos para quien tiene a cargo la provisión y gobierno de alguna Comunidad.**

*Jesús sea en su alma, mi Hija en Cristo: la causa de no haber escrito en todo ese tiempo que dice, más es haber estado tan atrasmano como es Segovia, que poca voluntad, porque ésta siempre se es una misma, y espero en Dios lo será. De sus males me he compadecido. De lo temporal de esa casa no querria que tuviese tanto cuidado, porque se irá Dios olvidando de ella, y vendrán a tener mucha necesidad temporal y espiritualmente, porque nuestra solicitud es la que nos necesita. Arroje, Hija, en Dios su cuidado, y él la criará: que el que da y quiere dar lo más, no puede faltar en lo menos: cate que no la falte el deseo de que le falte y ser pobre, porque en esa misma hora le fallará el espíritu y irá aflojando en las virtudes: y si antes deseaba pobreza, ahora que es Prelada la ha de desear y amar mucho más; porque la casa más la ha de gobernar y proveer con virtudes y deseos vivos del cielo, que con cuidados y trazas de lo temporal y de tierra: pues nos dice el Señor, que ni de comida ni de vestido, ni del día de mañana nos acordemos. Lo que ha de hacer es procurar traer su alma y las de sus monjas en toda perfección y religión unidas con Dios, olvidadas de toda criatura y respecto de ella, hechas todas en Dios y alegres con solo él, que yo le aseguro todo lo demás; que pensar que ahora*

En las cosas cada una algo estando en un tan buen  
lugar como sea y recibiendo tan buenos montes tengo  
lo por suficiente, aunque fuese algun por ello por don  
de no despare de su cargo ne pudiere  
A la madre superiora de este mucho virtuoso eppero  
en el señor. Se le dara un mandado ella a llevar su  
peregrinacion y destierro en amor por el ayta  
escribo. A las hijas madalena y gabriel  
y ma de s. Pablo m<sup>a</sup> de la visitacion y fran  
y todas muchas muy saludy en nuestro bien  
el qual sea siempre en su fin muy parate  
de la ciudad y junio 20 de 1590

Ju. de la C.

presto me Colucia y yo en el logue erro

*ya las casas la dar in algo, estando en un tan buen lugar como es, y recibiendo tan buenas monjas, téngolo por dificultoso: aunque si viere a'gún portillo por d'ónde, no dejaré de hacer lo que pudiere. A la madre Subpriora deseo mucho consuelo: espero en el Señor se le dará, animándose ella a llevar su peregrinación y destierro en amor por él: a'í la escribo. A las Hijas Magdalena, San Gabriel, y María de San Pablo, María de la Visitación, San Francisco y todas, muchas mis saludes en nuestro Bien, el cual sea s'empre en su espíritu, mi Hija, amen.—De Madrid Junio 20 de 1590.—*  
FRAY JUAN DE LA †.

*Presto me volveré a Segovia, a lo que creo.*

119  
Senes y alma.

Y gracias a el que me levada para que  
convelladie no me olvide de los pobres y su  
como a la sombra convelladie. que har lo me  
una racion y como dice lo que har  
lo malo seria acabo de tantos mugliogan  
quando menos lo merecia ni me faltava nada  
mas sino olvidada mira como puede ser lo q  
esta en el alma como elote, ya como ella anda  
en esas trieblos y nacios y de yobeca y yual  
prensa que trae le faltan yodis mas nuso  
maravilla pues en el la breña le parece

le falta dios mas no falta nada ni  
tiene ninguna necesidad de trata nada  
ni tiene que ni sabe ni lo hallara que  
todas sospecha sin causa que en no que  
re otra cosa. sino adios no anda entinie  
Clas. ni fang mas esuro y sobre tanea

Y quien no anda en presuncion ni  
to propios ni de dios ni de las criaturas  
ni hace jurisdiccion propia en eso ni en  
esoto notione en que lo vea ni que trata.  
buencia de sepe y no que y quien es esta ya  
ra tener en su dudo sepe buena se pararia ni  
ca mejor es que ha oia y que nunca  
tuno son humildad ni la asugala ni lo mena  
se en unco y subidas las cosas del mundo ni se

CARTA VI (1)

Para una señora de Granada llamada D.<sup>ta</sup> Juana de Pedraza a quien el Beato Padre confesaba en aquella ciudad.—Contiene doctrina muy provechosa.

*Jesús sea en su alma. Y gracias a él que me la ha dado para que (como ella dice) no me olvide de los pobres y no como a la sombra (como ella dice), que harto me hace rabiar pensar si, como lo dice, lo cree. Harto malo sería a cabo de tantas muestras, aun cuando menos lo merecía. No me faltaba ahora más sino olvidarla; mire cómo puede ser lo que está en el alma, como ella está. Como ella anda en esas tinieblas y vacíos de pobreza espiritual, piensa que todos le faltan, y todo: mas no es maravilla, pues en eso también le parece le falta Dios: mas no le falta nada, ni tiene ninguna necesidad de tratar nada, ni tiene qué, ni lo sabe, ni lo hallará, que todo es sospecha sin causa. Quien no quiere otra cosa sino a Dios, no anda en tinieblas, aunque más oscuro y pobre se vea: y quien no anda en presunciones ni gustos propios, ni de Dios ni de las criaturas, ni hace su voluntad propia en eso ni esotro, no tiene en qué tropezar ni en qué tratar. Buena va, déjese y huélguese. ¿Quién es ella para tener cuidado de sí? Buena se pararía. Nunca mejor estuvo que ahora, porque nunca estuvo tan humilde ni tan sujeta, ni teniéndose en tan poco, y a todas las cosas del mundo; ni se*

---

(1) El original se halla en las Carmelitas Descalzas de Valladolid. Habiéndose ajado algunas partes, una religiosa antigua las reforzó con unas tiritas de papel, escribiendo en ellas lo que decía el Santo. Pueden verse en el fotograbado, y se advertirá que la letra es distinta de lo restante de la Carta.

conocia y la mala mañosa por lo bueno ni lo  
via ados tan pura y desinterada mente como  
aora infena las las imperfecciones de sus coler  
y enterez como q mica solia que qniete que  
vida o modo de proceder se pinta ella es  
esta vida que puenta que es servir a  
dios sino ni haer males guardando  
sus manda mentos y andar en justis  
como pudieremos como es aya fue ne  
cesidad ay de otras a pto he rones suetas  
lucos ni fngos de aca ode alla en q  
ordenada mente nunca saltan tropiezos  
y peligros al alma que en sus errandery  
ambis se enqana se enleza se su  
mimas pccas a huer e hor

asi es qn. mo de dros quando las  
escuras se enpobrece al alma de mano  
que no pueda horrar consetas y como no  
se hierre que as que acober. sino q  
pote el carismo llano de la ley de dros  
de la alegría y solo vivir en se <sup>justicia</sup> ~~espera~~ y  
esperanza cierta y caridad entera y esperar  
alla nuy bien viyendo aca como pte qn  
nos pube de terrado ver sanos. seos pccas  
y sin nada esperando alla con. alegre se  
y fiese de dros que muestra le bene dadas que  
puede muy bien y aunto de ne hacer y sino  
nolera mucho que se enoge vie dola andar con  
bona la mandada el y qn me may. comienza y aines.

*conoció por tan mala, ni a Dios por tan bueno, ni servía a Dios tan pura y desinteresadamente como ahora, ni se va tras las imperfecciones de su voluntad y entereza, como quizá solía. ¿Qué quiere? ¿Qué vida o modo de proceder se pinta ella en esta vida? ¿Qué piensa que es servir a Dios, sino no hacer males, guardando sus mandamientos, y andar en sus cosas como pudiéremos? Como esto haya, ¿qué necesidad hay de otras aprehensiones, ni otras luces ni jugos de acá o de allá, en que ordinariamente nunca faltan tropiezos y peligros al alma, que con sus entenderes y apetitos se engaña y se embelesa, y sus mismas potencias le hacen errar? Y así es gran merced de Dios cuando las oscurece, y empobrece al alma de manera, que no pueda errar con ellas; y como no se yerre, ¿qué hay que acertar sino ir por el camino llano de la ley de Dios y de la Iglesia, y sólo vivir en Fe oscura y verdadera, y esperanza cierta y caridad entera, y esperar allá nuestros bienes, viviendo acá como peregrinos, pobres, desterrados, huérfanos, secos, sin camino y sin nada, esperándolo allá todo? Alégrese y fiese de Dios, que muestras le tiene dadas que puede muy bien, y aun lo debe hacer; y si no, no será mucho que se enoje viéndola andar tan boba, llevándola Él por donde más le conviene, y habiéndola*

de la guerra en presto baxo guerra no quista nada  
finto que todo y allano el alma que bucaosta  
y comiguen comiguen. el congreso quando viene  
de cofa clara y no tiene que traste quando  
bunice algo a mi molo a serita. y espiname  
presto y insinco que por mi de vna. aca  
vadra quando no puede por las molas  
algo malo se para ya. y by bucaosta  
ha su enano. y esta malo. encomie  
de lo adas. y a mi biza. mia onof. y  
se y yobite y no.

J. J. de la

Monasterio de  
Pedraza encasa  
del mediano de  
hombre de este y  
a y a adas.

*dola puesto en puesto tan seguro: no quiera nada sino ese modo, y allane el alma, que buena está, y comulgue como suele: el confesar, cuando hubiere cosa clara; y no tiene que tratar. Cuando tuviere algo a mí me lo escribirá, y escíbame presto, y más veces, que por vía de D.<sup>a</sup> Ana podrá; cuando no pudiere por las monjas. Algo malo he estado; ya estoy bueno; mas Fray Juan Evangelista está malo: encomiéndele a Dios, y a mí, Hija mía en el Señor.—De Segovia y Octubre 12 de 1589.—FRAY JUAN DE LA †.*

*Sobrescrito. A D.<sup>a</sup> Juana de Pedraza en casa del Arcediano de Granada.—Frontero del Colegio de los Abades.*

y como me acuerdo por mi arte medicina por  
 un intento de volverme luego aqui que como  
 esto tanto me da no halla muy bien y así de  
 lo que me dice que me guarde de venir con el  
 p<sup>o</sup> fr. fr. de Segura que de eso y de  
 lo demás que quiere confidat me guarde  
 lo que quiere

Y me sugiere mucho que el señor don  
 Luis sea ya sacerdote del señor. esto  
 sea por muchos años y su vida sea  
 y la los dejes de su alma o que buen es  
 todo era eso para dejar ya confidat y  
 enriquecer a porra el alma con el del  
 el parabiende qui vale que no me atore a  
 pedida que signi no quando esto en el sacri-  
 cio se acuerda de mi que yo como el donador  
 lo hace siempre porque nunca se acuerda  
 dad por ser el tal confidat a su her<sup>a</sup> a que  
 yo siempre tengo en mi man<sup>o</sup> no me perdidas para  
 acordar del <sup>en la pena</sup> y su vida sea de mi que  
 otros salda <sup>en la pena</sup> y su vida sea de mi que

acordado a su persona y su vida sea de mi que  
 se acuerda más que escribir y por amor de la  
 tanta también lo deo y de lo que me gusta a la  
 p<sup>o</sup> de la ley y su vida sea de mi que

El Sr. de la

## CARTA VII (1)

**A D.<sup>a</sup> Ana de Peñalosa.—Le da cuenta de su última enfermedad.**

*Jesús sea en su alma, mi Hija en Cristo. Yo recibí aquí en la Peñuela el pliego de Cartas que me trajo el criado. Tengo en mucho el cuidado. Mañana me voy a Úbeda a curar unas calenturillas, que como há más de ocho días que me dan cada día y no se me quitan, pareceme habré menester ayuda de medicina; pero con intento de volverme luego aquí, que cierto en esta santa soledad me hallo muy bien; y así de lo que me dice que me guarde de andar con el Padre Fray Antonio, esté segura que de eso y de todo lo demás que pidiere cuidado me guardaré lo que pudiere. Hème holgado mucho que el Sr. D. Luis (2) sea ya Sacerdote del Señor; ello sea por muchos años, y su Majestad le cumpla los deseos de su alma. ¡Oh qué buen estado era ese para dejar ya cuidados y enriquecer apriesa el alma con él! Déle el parabién de mi parte, que no me atrevo a pedirle que algún día, cuando esté en el Sacrificio, se acuerde de mí, que yo, como el deudor, lo haré siempre: porque aunque yo sea desacordado, por ser él tan conjunto a su hermana, a quien yo siempre tengo en mi memoria, no me podré dejar de acordar de él. A mi Hija D.<sup>a</sup> Inés (3) dé mis muchas saludes en el Señor, y entrambas le rueguen sea servido de disponerme para llevarme consigo. Ahora no me acuerdo más qué escribir, y por amor de la calentura también lo dejo, que bien me quisiera alargar.—De la Peñuela y Septiembre 21 de 1591.—FRAY JUAN DE LA †.*

*No me escribe nada del pleito si anda o está (4).*

(1) El original se venera en la: Carmelitas Descalzas de Salamanca. Le faltan las primeras líneas, como se echará de ver en el grabado. Hemos querido, sin embargo, poner aquí el texto íntegro.

(2) D. Luis de Mercado, hermano de D.<sup>a</sup> Ana.

(3) D.<sup>a</sup> Inés de Mercado, sobrina de D.<sup>a</sup> Ana. (Véase Fray Jerónimo de San José, Historia del Venerable Padre Fray Juan de la Cruz, pág. 741.)

(4) Esta posdata no se ve en el grabado; pero estaba antes en el original.



### CARTA VIII (1)

**A una Carmelita Descalza que padecía escrúpulos.—La da reglas admirables para conducirse en ellos.**

*Jesús, María: Estos días traiga empleado el interior en deseo de la venida del Espíritu Santo; y en la Pascua y después de ella, continua presencia suya; y tanto sea el cuidado y estima de esto, que no le haga al caso otra cosa ni mire en ella, ahora sea de pena, ahora de otras memorias de molestia: y todos estos días, aunque haya faltas en casa, pasar por ellas por amor del Espíritu Santo; y por lo que se debe a la paz y quietud del alma, en que él se agrada morar. Si pudiere acabar con sus escrúpulos no confesarse estos días, entiendo sería mejor para su quietud; mas cuando lo hiciere será desta manera:*

*Acerca de las advertencias y pensamientos, ahora sean de juicios, ahora de objetos, o representaciones desordenadas, y otros cualesquiera movimientos que acaecen, sin quererlo, ni admitirlo el alma, y sin querer parar con advertencia en ellos, no los confiese, ni haga caso ni cuidados dellos, que mejor es olvidallos, aunque más pena den al alma: Cuando mucho podrá decir en general, la omisión o remisión que por ventura haya tenido acerca de la pureza y perfección que debe tener en las potencias interiores memoria, entendimiento y voluntad. Acerca de las palabras, la demasía y poco recato que hubiese tenido en hablar con verdad, y rectitud, y necesidad, y pureza de intención.*

---

(1) El autógrafo de esta Carta se venera en las Carmelitas Descalzas de Santa Ana de Madrid.

Para del otro la falta que puede haber  
del voto y solitario sin (sin respecto alguno)  
que es solo Dios.

Y confesando desta manera puede quedar  
la confesada sin confesar nada de estos con  
por hablar aunque mas guerra la lengua  
comulgara esta palabra que de mas de los otros  
que puede.

Quando solo se quiere algun fin y amor y  
disgusto acuerdase de xpo crucificado y  
calle.

Viva en se. se que en una muger sea segura.  
que en se. se que en una muger sea segura.  
se que en se. se que en una muger sea segura.  
se que en se. se que en una muger sea segura.

No viene que esta de esta y de esta manera  
a gran...

Sea o se. alegre. cuando suben y se  
lud. el qual solo se se confiere todo hasta  
al fin de la vida amen amen

Se. Se. Se.

*Acerca del obrar, la falta que puede haber del recto y solitario fin (sin respecto alguno) que es solo Dios.*

*Y confesando de esta manera, puede quedar satisfecha, sin confesar nada de esotro en particular, aunque más guerra le haga. Comulgará esta Pascua, demás de los días que suele.*

*Cuando se le ofreciere algún sinsabor y disgusto, acuértese de Cristo crucificado, y calle.*

*Viva en fe y esperanza, aunque sea a oscuras, que en esas tinieblas ampara Dios al alma. Arroje el cuidado suyo en Dios, que él le tiene; ni la olvidará. No piense que la deja sola, que sería hacerle agravio.*

*Lea, ore, alégrese en Dios su bien y salud; el cual se lo dé y conserve todo hasta el día de la eternidad. Amén. Amén.*

FRAY JUAN DE LA † (1).

---

(1) El autógrafo, como se notará en el grabado, no pone fecha ni lugar donde se escribió. De esto conjeturo que el Santo residía en el mismo lugar que la religiosa a quien escribía. Sospecho también, que era Prelada según lo da a entender el Santo en estas palabras: «Estos días, aunque haya faltas en casa, pasar por ellas por amor del Espíritu Santo».



**DOCUMENTOS VARIOS**



### Fundación de las Carmelitas Descalzas de Málaga (1).

*Jesús María. A honra y gloria de la Santísima Trinidad, Padre, Hijo y Espíritu Santo, tres personas y un solo Dios verdadero, y de la gloriosa Virgen Santa María del Monte Carmelo.*

*Fundóse este monasterio del Señor San José de Málaga, de Carmelitas Descalzas, a diecisiete de Febrero del año de mil y quinientos y ochenta y cinco años. Fundóse con el favor de la Sra. D.<sup>a</sup> Ana Pacheco y del Sr. Pedro Verdugo, su marido, proveedor de las galeras de Su Majestad. Alquiláronse para el efecto las casas de D.<sup>a</sup> Constanza de Avila. Vinieron a la fundación las monjas siguientes: Primeramente la Madre María del Cristo, natural de la ciudad de Avila, hija de Francisco de Avila y de D.<sup>a</sup> María del Aguila, su mujer, la cual en el siglo se llamaba D.<sup>a</sup> María de Avila; y la Madre María de Jesús por Subpriora, natural de la villa de Beas, hija de Sancho Rodríguez de Sandoval Negrete, y de D.<sup>a</sup> Catalina Godinez, su mujer; la cual se llamaba en el siglo D.<sup>a</sup> María de Sandoval. Trajeron consigo a la hermana Lucía de San José y a la hermana Catalina Evangelista y a la hermana Catalina de Jesús, todas monjas profesas de el coro.*

Fundóse en pobreza, sin ningún arrimo temporal. Sea Dios servido de conservarle en ella hasta la consumación de el siglo, para que se goce en las riquezas eternas para siempre con Dios, amén.—*Fecha en el dicho convento del Señor San José, primero de Julio del año de mil quinientos ochenta y seis, y lo firmamos de nuestros nombres.*—FRAY JUAN DE LA CRUZ, Vicario Provincial.—FRAY DIEGO DE LA CONCEPCIÓN, Socio.

---

(1) Esta relación se halla al principio del libro de las Profesiones de las Carmelitas de Málaga. Aunque en el grabado no se halla toda, se reproduce, sin embargo, el texto integro. Está redactada por el Santo y escrita por su Socio.

1781

Yo J. J. de la Cruz vicario quincenal  
 de las iglesias y monjes carmelitas de  
 este distrito del Andalucía por la  
 presente doy licencia a la m. y J. P.  
 del de S. Juan para que puea  
 meterse de Sevilla para que puea  
 dar la posesion a la hija del tenor  
 entique se le guarando en ello este  
 no se mude a otra fecha  
 En gra. J. J. de la Cruz mi nombre y sello  
 da con el sello de mi of. a 29 de  
 mayo de 1781.



J. J. de la Cruz  
 vic. quincenal

Dado en S. Juan de los Rios

**Licencia para la profesión de la Hermana Isabel  
de Santa Febronia (1).**

*Yo Fray Juan de la Cruz, Vicario Provincial de los frailes y monjas Carmelitas Descalzos en este distrito del Andalucía. Por la presente doy licencia a la Madre Isabel de San Francisco, Priora de las Descalzas Carmelitas de Sevilla, para que pueda dar la profesión a la hija del Señor Enrique Freyle (2), guardando en ello el tenor de nuestras Constituciones.*

*Fecha en Granada, firmada de mi nombre y sellada con el sello de mi oficio, a 29 de Marzo de 1586.—FRAY JUAN DE LA †, Vicario Provincial.*

---

(1) *El original se venera en las Carmelitas Descalzas de Sevilla.*

(2) *Enrique Freyle tuvo tres hijas Carmelitas Descalzas en el convento de Sevilla, llamadas Blanca de Jesús, María de San José e Isabel de Santa Febronia. Por la fecha creo que la licencia del Santo es para la profesión de esta última.*

El veinte y ocho de el mes de noviembre de  
mill y quinientos y ochenta y seis años se hizo  
eleccion de prioro superior y clauarias en  
este conuunto de s. Joseph de granado es-  
tando yo fe fe de lo + vicario prouincial  
presente a la dicha eleccion y asido y fee  
que salio por prioro canonico merito, la  
madre madre de s. miguel, y por superioro  
la madre ana dela encarnacion, y por clau-  
arias la hermo mariano de fth. y la hermo  
maria de fth. y la madre superioro, y por  
la verdad lo firme de mi nombre dia mes y  
año ut supra

**Elección de Priora, Subpriora y Clavarias en las Carmelitas  
Descalzas de Granada (1).**

*A veintiocho del mes de Noviembre de mil quinientos y ochenta y seis años se hizo elección de Priora, Subpriora y Clavarias en este Convento de San José de Granada, estando yo, Fray Juan de la †, Vicario Provincial, presente a la dicha elección; y así doy fe que salió por Priora canónicamente, la Madre Beatriz de San Miguel, y por Subpriora la Madre Ana de la Encarnación, y por Clavarias la Hermana Mariana de Jesús, y la Hermana María de Jesús, y la Madre Subpriora. Y por la verdad lo firmé de mi nombre, día, mes y año ut supra.*  
FRAY JUAN DE LA †, Vicario Provincial (2).

---

(1) El autógrafo se halla en el convento de las mismas religiosas.

(2) Esta firma no aparece en el grabado por haber sido cortada.



**Confirmación de la Madre María de los Mártires en Priora  
de las Carmelitas Descalzas de San José de Valencia (1).**

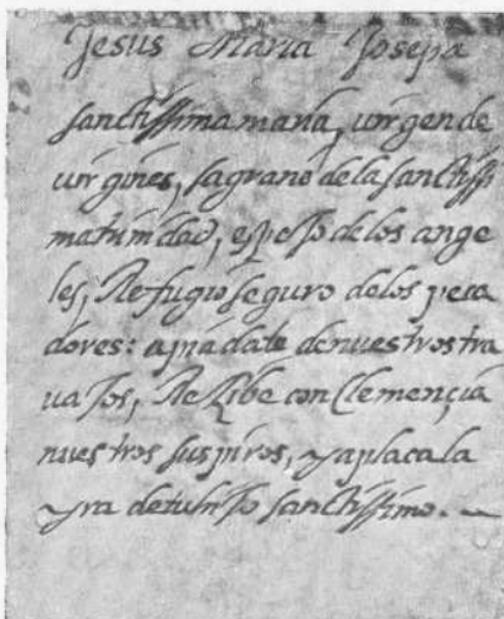
..... Y ESPÍRITU SANTO, AMÉN

*Dándole, como por la presente le damos, la cura y administración del dicho convento y nuestras religiosas dél. Y mando, en virtud de Espíritu Santo, Santa obediencia y debajo de precepto, a todas las religiosas del dicho convento que por tal Priora la obedezcan. En fe de lo cual di esta, firmada de mi nombre y del Secretario de la Congregación, y sellada con el sello de nuestra Consulta, en este nuestro convento de Segovia, a 4 de Noviembre de 1588 años.—FRAY JUAN DE LA †, Definidor Mayor (2).—FRAY GREGORIO DE SAN ANGELO, Secretario.*

---

(1) *El original de este escrito es de letra del Padre Gregorio de San Angelo. Está, como se ve, firmado por el Santo. Le veneran las Carmelitas Descalzas de San José de Valencia. Se halla incompleto como puede verse en el fotograbado.*

(2) *Era Definidor primero, y eso quiere decir Mayor.*



Jesús María José  
santísima maría, virgen de  
virgenes, sagrario de la santíssi-  
ma trinidad, espejo de los ange-  
les, Refugio seguro de los peca-  
dores: apádate de nuestros tra-  
bajos, Recibe con clemencia  
nuestros suspiros, y aplaca la  
ira de tu Hijo santísimo.

### Oración á la Santísima Virgen (1).

JESÚS, MARÍA Y JOSÉ

*Santísima María, Virgen de Virgenes, Sagrario de la Santísima Trinidad, Espejo de los Ángeles, Refugio seguro de los pecadores, apádate de nuestros trabajos, recibe con clemencia nuestros suspiros y aplaca la ira de tu Hijo santísimo.*

---

(1) Hállase el original en el Libro de las Profesiones de las Carmelitas Descalzas de Beas. (Véase lo que he dicho en el Prólogo).

### **Portada y varias páginas**

de un manuscrito del primer Cántico espiritual, el cual tiene notas, adiciones y enmiendas de mano del Santo, según aparece en los grabados. Se venera el precioso códice en las Carmelitas Descalzas de Sanlúcar de Barrameda.

# DECLARACION

Delas canciones. que tratan de el exercicio de  
amor entre el alma. y el esposo Christo.

en la qual setocan y declaran algu

nos punctos. y effectos de ora

cion: apeticion: Dela

madre Anna

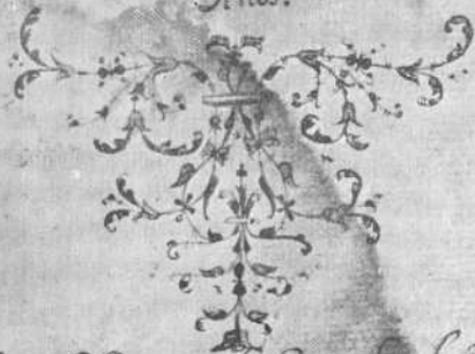
De Jo.

sus. priora de las descalças erisant

Joseph. de Granada. A

ño de 1524

Años.



Este libro es el Governador de q̄ ya se  
saco en limpio. e. *St. J. de la*

calculo biblas. como entonces Lo estaua. *ms*

¶ Allime mostraxias  
aquello que mi alma pretendia.

¶ **E**sta pretension es la y igualdad de  
amor que siempre el alma natural y so  
bre naturalmente desea porque el a  
morante no pue de estar satis fecho, sino si  
ente que ama, quanto es amado y co  
mo Vee el alma la uerdad de la immen  
sidad de el amor con que Dios la ama  
no quiere ella a Marle menos alta men  
te, y perfecta mente y para esto desea  
la actual transformacion por que no  
pue de el alma Venir a esta y quali  
dad y enteres de amor sino es en trans  
formacion total de su Voluntad con  
sade Dios en que de tal manera se u  
nen las Voluntades que se haze *bedos*

siunque  
es uerdad  
que la glo  
ria es el  
fin de el  
amor.  
al su a q  
amas.

*ms*

Una y assi ay igualdad de amor por que la  
Voluntad de la alma conuertida en Vo  
luntad de Dios toda es y auo luntad de  
Dios, y no esta perdida la Voluntad de el  
alma sino hecha Voluntad de Dios, y  
assi el alma ama a Dios con uoluntad de  
Dios que tambien es uoluntad suya. ya  
si se amara tanto como es amada de Dios  
pués se ama con Voluntad de el mismo  
Dios, en el mismo amor con que el a ella.  
La alma que es el Espíritu sancto que es da  
do ala Alma. segun lo dice el apostol. di  
ciendo: Gratia Dei diffusa est in cordibus  
nostris per spiritum sanctum, que datus  
est nobis: que quiere decir la gracia de  
Dios esta infusa en nuestros cora, con es pa  
el espíritu sancto que nos es dado. y con ama en el  
tanto como yo amo a el. y con el tanto no como con un  
y con el tanto como el. por tanto de la gracia de Dios  
es de notar que no dice aqui el alma, alli es como si  
me dadas, sino alli me mostrarias por que para  
lo que habla en ella por nunc transferir a de curar  
ella en el por lo qual no dice que la dadas sino que

aunque es Verdad que la da su amor,  
pero más propriamente se dice, que se  
muestra el amor, esto es la muestra a  
amarle como el se ama, porque Dios  
amándonos primero, nos muestra/a  
mar pura y enteramente como el nos  
ama, y porque en esta transformación,  
muestra Dios a la alma (comunican-  
dosele) un total amor generoso, y pu-  
ro, con que amorosissimamente se comu-  
nica el todo a ella, transformando la  
en si en lo qual se da su mismo amor  
(como de amor) con que ella se ama, es  
propriamente mostrarla a amar, que  
es como ponerla el instrumento en  
las manos, y darle el como lo a de ha-  
zer, <sup>y se lo hazen con ella</sup> y assi aqui ama el alma a Dios,  
quanto de el es amada <sup>se ama</sup> pues un amor

es el de entrambos: de donde nos lo que  
y no quise decir que amara a Dios quanto el le ama  
mas que esto no puede ser sino quanto de el es amada, por que  
se como ad convecy a esto que de el es amado como

Da el alma, señada a amar mas a un hombre  
maestra de amar con el mismo maestro unida,  
y por el consiguiente satisfecha por que  
hasta venir a este amor no lo es lo qual es  
amar a Dios cumplidamente con el mismo  
amor que el se ama: Pero esto no se puede per-  
fectamente en esta vida, aunque en estado  
de perfeccion que es el de el matrimonio es-  
piritual, de que uamos hablando, en algu-  
na manera se puede.

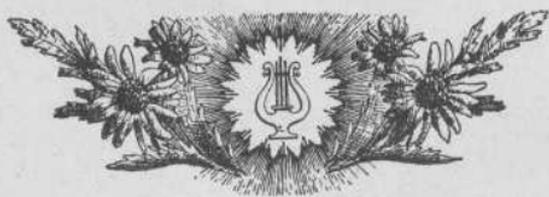
Y de la manera de amor perfecto se sigue la <sup>en la</sup> <sup>puera</sup>  
ego en el alma intima, y substancial sub-  
sancion a Dios, por que parece y acaece que  
toda la substancia de el alma banada en  
gloria engrandese a Dios, y sienta ama-  
nera de fruicion intima suauidad, que  
ha reuerer en alabar, reuerenciar, esti-  
mar, y engrandecer a Dios con gozo gran  
todo en buelto en amor. y esto acaece a

# ÍNDICE

	<u>Páginas.</u>
Prólogo.....	IX
Avisos y Sentencias.....	1
CARTAS .....	47
Carta a la M. Leonor Bautista.....	48
Carta al P. Ambrosio Mariano de San Benito.....	50
Carta a D. <sup>a</sup> Juana de Pedraza.....	54
Carta a la M. María de Jesús.....	58
Carta a la misma.....	62
Carta a D. <sup>a</sup> Juana de Pedraza.....	66
Carta a D. <sup>a</sup> Ana de Peñalosa.....	72
Carta a una Carmelita Descalza escrupulosa.....	74
DOCUMENTOS VARIOS.....	79
Fundación de las Carmelitas Descalzas de Málaga.....	80
Licencia a la Priora de Sevilla.....	82
Elección de Priora en Granada.....	84
Confirmación de la Priora de Valencia.....	86
Oración a la Santísima Virgen.....	88
Portada y varias páginas del borrador del primer Cántico espiritual.....	89











# MARQUÉS DE SAN JUAN DE PIEDRAS ALBAS

BIBLIOGRAFÍA TERESIANA

SECCIÓN XV

Libros de los Coautores de la Reforma Teresiana.

Número.....	1871	Precio de la obra.....	Ptas. ....
Estante.....	126	Precio de adquisición. »	.....
Tabla.....	1	Valoración actual.....	» .....

11

ALTO-

GRABOS

DE

San Juan

de

la Cruz

1877